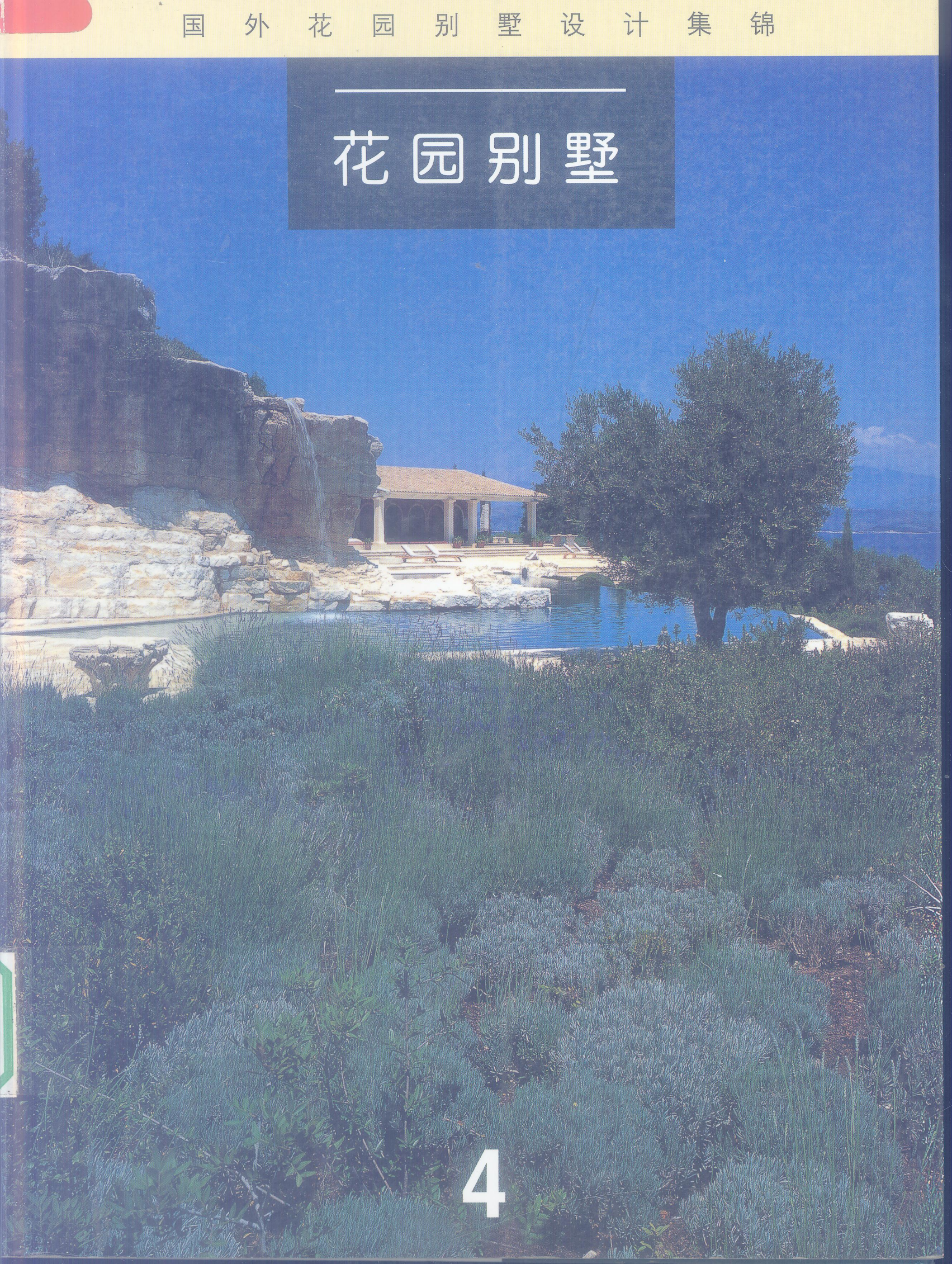


# 花园别墅



TU241.1-64

2

:4

LIVING WITH A GARDEN

House Design  
JAVIER BARBA

国外花园别墅设计集锦

# 花园别墅 4

迈克尔·韦伯 编著

张国忠 译

中国建筑工业出版社

图字：01-2000-0394号

**图书在版编目 (CIP) 数据**

国外花园别墅设计集锦. 花园别墅. 4/ (澳) 韦伯编著; 张国忠译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000.6  
ISBN 7-112-04269-0

I. 国... II. ①韦... ②张... III. 别墅-建筑设计-世界-图集 IV. TU241.1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 63616 号

“Copyright The Images Publishing Group Pty Ltd

All rights reserved. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.

and the Chinese version of the books are solely distributed by China Architecture & Building Press.”

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版

责任编辑: 张惠珍 程素荣

美术编辑: 黄燕 姜敬丽

**国外花园别墅设计集锦**

**花园别墅 4**

迈克尔·韦伯 编著

张国忠 译

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

恒美印务有限公司印刷厂印刷

开本: 220mm × 300mm

2000年8月第一版 2000年8月第一次印刷

定价: 105.00元

ISBN 7-112-04269-0

TU · 3367(9724)

**版权所有 翻印必究**

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

# CONTENTS

## 目 录

绪 论	6	Introduction
精选作品	10	Selected Projects
霍韦尔 / 列拉别墅, 圣安德鲁 - 拉文内拉斯, 西班牙	10	Jover/Riera House, Sant Andreu de Llavaneras, Spain 1985/1986
卡拉帕斯别墅, 阿莱拉, 西班牙	14	Caralps House, Alella, Spain 1989/1990
加拉特别墅, 博恩斯韦尔斯, 西班牙	24	Garate House, Bonesvalls, Spain 1990/1992
蒙霍别墅, 梅诺卡, 西班牙	36	Monjo House, Menorca, Spain 1990/1991
吉罗消夏亭, 锡切斯, 西班牙	44	Giro Summer Pavilion, Sitges, Spain 1995/1996
莫拉别墅(一), 卡莱利亚 - 德帕拉弗鲁赫尔, 西班牙	52	Mora House (1), Calella de Palafrugell, Spain 1991/1992
罗思柴尔德消夏亭, 科孚, 希腊	62	Rothschild Summer Pavilion, Corfu, Greece 1993/1994
齐里卡基斯别墅, 梅科诺斯, 希腊	74	Tsirigakis House, Mykonos, Greece 1997/1998
莫拉别墅(二), 莱弗里奇, 西班牙	86	Mora House (2), Llafranch, Spain 1997/1998
范·韦格尔别墅, 卡斯凯什, 葡萄牙	94	Van Veggel House, Cascais, Portugal 1998/1999
豪华度假村项目, 婆罗浮屠, 印度尼西亚	96	Luxury Resort Project, Borobodur, Indonesia 1993/not constructed
绿岛项目, 巴塞罗那, 西班牙	98	Green Island Project, Barcelona, Spain 1992/not constructed
蓬塔 - 圣巴西利奥度假村, 南加利福尼亚湾, 墨西哥	104	Punta San Basilio Resort, Baja California Sur, Mexico 1996-
公司概况	106	Firm Profile
参考文献	108	Selected Bibliography
建筑和项目年表	110	Chronological List of Buildings and Projects
照片提供者	112	Photography Credits
索引	112	Index





TU241.1-64

2

:4

LIVING WITH A GARDEN

House Design  
JAVIER BARBA

国外花园别墅设计集锦

# 花园别墅 4

迈克尔·韦伯 编著

张国忠 译

中国建筑工业出版社

图字: 01-2000-0394号

**图书在版编目 (CIP) 数据**

国外花园别墅设计集锦. 花园别墅. 4/ (澳) 韦伯编著; 张国忠译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000.6  
ISBN 7-112-04269-0

I. 国... II. ①韦... ②张... III. 别墅-建筑设计-世界-图集 IV. TU241.1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 63616 号

“Copyright The Images Publishing Group Pty Ltd

All rights reserved. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.

and the Chinese version of the books are solely distributed by China Architecture & Building Press.”

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版

责任编辑: 张惠珍 程素荣

美术编辑: 黄燕 姜敬丽

**国外花园别墅设计集锦**

**花园别墅 4**

迈克尔·韦伯 编著

张国忠 译

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

恒美印务有限公司印刷厂印刷

开本: 220mm × 300mm

2000年8月第一版 2000年8月第一次印刷

定价: 105.00元

ISBN 7-112-04269-0

TU · 3367(9724)

**版权所有 翻印必究**

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)



# CONTENTS

## 目 录

绪 论	6	Introduction
精选作品	10	Selected Projects
霍韦尔 / 列拉别墅, 圣安德鲁 - 拉文内拉斯, 西班牙	10	Jover/Riera House, Sant Andreu de Llavaneras, Spain 1985/1986
卡拉帕斯别墅, 阿莱拉, 西班牙	14	Caralps House, Alella, Spain 1989/1990
加拉特别墅, 博恩斯韦尔斯, 西班牙	24	Garate House, Bonesvalls, Spain 1990/1992
蒙霍别墅, 梅诺卡, 西班牙	36	Monjo House, Menorca, Spain 1990/1991
吉罗消夏亭, 锡切斯, 西班牙	44	Giro Summer Pavilion, Sitges, Spain 1995/1996
莫拉别墅(一), 卡莱利亚 - 德帕拉弗鲁赫尔, 西班牙	52	Mora House (1), Calella de Palafrugell, Spain 1991/1992
罗思柴尔德消夏亭, 科孚, 希腊	62	Rothschild Summer Pavilion, Corfu, Greece 1993/1994
齐里卡基斯别墅, 梅科诺斯, 希腊	74	Tsirigakis House, Mykonos, Greece 1997/1998
莫拉别墅(二), 莱弗里奇, 西班牙	86	Mora House (2), Llafranch, Spain 1997/1998
范·韦格尔别墅, 卡斯凯什, 葡萄牙	94	Van Veggel House, Cascais, Portugal 1998/1999
豪华度假村项目, 婆罗浮屠, 印度尼西亚	96	Luxury Resort Project, Borobodur, Indonesia 1993/not constructed
绿岛项目, 巴塞罗那, 西班牙	98	Green Island Project, Barcelona, Spain 1992/not constructed
蓬塔 - 圣巴西利奥度假村, 南加利福尼亚湾, 墨西哥	104	Punta San Basilio Resort, Baja California Sur, Mexico 1996-
公司概况	106	Firm Profile
参考文献	108	Selected Bibliography
建筑和项目年表	110	Chronological List of Buildings and Projects
照片提供者	112	Photography Credits
索引	112	Index

# INTRODUCTION

## 绪 论

哈维尔·巴尔巴是一位富有使命感的建筑师，他不仅在为客户设计处在优美自然环境之中的简易建筑时有一种负责的环保意识，而且在设计其他的复式建筑和高层建筑时，也能时时注意做到保护环境。巴尔巴出生于建筑师世家，生平大多数时间生活在巴塞罗那，他和美国夫人帕梅拉以及两个已经长大成人的儿子，居住在一处高层公寓里。巴尔巴长得灵活、有一股孩子般纯真的美，挚爱他所从事的设计事业。今年，他刚五十出头，可一向谦和的他已经在事业上硕果累累。他所设计的加泰罗尼亚和希腊岛屿的几处度假别墅，因其浑然天成的建筑效果而名声鹊起。他所设计的位于南加利福尼亚湾的田园色彩并且气度不凡的别墅区项目，眼下正在建设之中。而且，他又在美国得到了第一笔生意——为加利福尼亚中部的纳帕谷地的斯塔格的利普造酒厂设计一处新的酒窖。

巴尔巴说，“不能激发起人们热情的建筑师，不是一个好建筑师。”一谈起建筑和自然这个话题，巴尔巴就失去了那种怡人的平静感。他记起了自己小时候父亲开车在巴塞罗那转悠的情景，还说，即使在那时候，他就有一种对建筑的强烈的看法。当他描述起地中海特别是沿着布拉法海滩一带的景色时，讲到那海边的美丽景色，由于人们的贪婪和愚蠢而受到破坏时，他的嘴里不住地说出“不可思议”、“太棒了”和“绝了”这样的字眼。他是一个直觉敏锐的设计师，希望自己设计的别墅的主人可以起床时目睹日出的景色，早餐前先在海水里游一阵子泳，

可以光着脚在暖洋洋的石板路上漫步，尽情领略海风的吹拂。对他来说，建筑应当是这样一个地方：它是为人遮风挡雨的场所，是人们从野外带回了美酒和刚捕获的鲜鱼可以享用的地方，是一处有着厚厚的墙壁但又能自然通风的场所，可以在其中享用 SIESTA 的地方。巴尔巴的设计灵感，来自乡村带有粗糙边角几何形状的本土风格，来自不经意的富有艺术情调的光滑灰浆和石头装饰，以及本地传统建筑中的宽大门洞和深藏式的窗户，但更多的来源于大地。

作为地中海地区泛神论传统的继承者，巴尔巴主要受到的是本地精神的影响。“至关重要，是体会基地的能量和感受它所具有的品质，”他说，“在我开始设计之前，我要花好几天在地面上转悠，做草图，拍照，尽量把握基地的色彩和环境，光线的作用以及周围植物的气息。要认识到，林木和巨石所界定的特定环境是很有影响力的。当你看到一块石头时，不要把它从设计中去掉，或者在设计中无视它的存在。它所提供的信息，正好可以让你从这儿开始项目的规划。这是我从采蘑菇中得出的教训——因为要采到它们不容易，所以我们必须保护好它们生长起来的地方。”

巴尔巴奉行并宣传的是一种有机的生物环境的建筑观——他说这是一种观点，而不是风格——尊重自然及其资源，尽可能地为用户提供最舒适和怡人的环境。这主要是一种平实的常识观点。就住宅的朝向来说，就是要有利于观景，自然采光，避

免日光的曝晒,充分利用建筑物在白天取热以便晚上释放出来,避免眩光,又不让冷风吹进来。巴尔巴设计的住宅,有的挖进山坡里,有的坐落在景色一览无遗的山顶上,有的采用掘进和悬挂在岩石上的方式安置住宅,目的在于节约能源和减少建筑物与景色之间的反差。“建筑师都应该按照生物环境学的观点来进行设计,因为建筑的根本是让人与天地相联系起来。”他认为。“你与场地保持的关系越密切,客户就会越满意。”

令客户满意一直是巴尔巴最成功的一个方面,不过,要做到这一点,必须采用正确的方法。一般来讲,有意打电话来请巴尔巴做设计的老板,往往都是买了一处很好的地皮打算建造第二处住处而又在杂志上看到过巴尔巴设计的人,所以,希望建筑师为自己和家人设计类似的别墅。别墅的照片在这里充当了选择工具,吸引人们的品位和感觉,使他们产生想建造舒适而且能够令情绪上得到满足的别墅,而不必过于奢华以取悦于朋友。尽管如此,巴尔巴仍然谨慎从事。“当潜在的客户来找我时,我会说,我必须了解你想要什么。”他解释道,“要是我找不到一种好的感觉,要是来人太自私或者要求过高,我是不会向前走的。建筑师应当像一个好的演员那样,能适应不同的角色,但是,他不是花钱就可以买得来的工匠。他必须有能力,有敏锐感和能用非常平实的方式来表现客户感情的那种“COJONES”。他们要提供一种什么样的生活情调呢?设计如何实现、释放以至激励人们的情绪,这是一个十分缓慢的过程——

交流感情,漫步于地面上,绘草图,做模型。我们需要一个较长的时间来进行工作,与客户建立起持久的关系。”

巴尔巴是一个建筑天才。还在孩提时代,巴尔巴遇到了阿尔瓦·阿尔托、沃特·格罗皮乌斯和肯佐·坦格这样的建筑大师,他们都是他父亲的朋友。在巴塞罗那,几乎每一栋建筑物都留有设计师的名字,建筑师传统上受到人们很高的尊重。这座城市有许多中世纪和近代的建筑文物,而巴尔巴来到的本世纪60年代,正当西班牙建筑处于低潮之时,巴塞罗那正由于受到粗俗的新建筑和旧文物被毁坏而变得面目全非。巴尔巴,一个充满反叛精神的青年人,上过11所不同的学校,又花了一个夏天生活在弗门特拉的一个山洞里。他来到大学学习建筑学,然而没有热情。理性主义是流行的教条,阿尔多·罗西被奉为榜样;巴尔巴发现学校里学的东西枯燥无味,期待着自己动手实践。他从书本和他父亲办公室12年的工作中学到了更多的建筑学知识,之后,他就搬到了梅诺卡住了两年,协助安东尼奥·辛特斯工作,后者是一位吸取了本地浓厚的传统风格而与众不同的建筑师和建筑业主。再往后,巴尔巴就结了婚,租了一间农舍,在那儿,发展自己的未曾实现过的设计事业。

1973年,他回到了巴塞罗那,从此他与朋友哈维尔·佩雷斯·德·普尔加合作开发住房项目,直到两人各奔前程,只不过,巴尔巴始终沿用了他父亲的公司的名字:BC工作室。委托设计的活儿越来越红火了,必要时,巴尔巴只好求助于友人帮

忙，因为他仅有的一名助手和一位兼职秘书已经不够用了。”按照我的性格，我喜欢人少点，这样，我可以亲自照顾每一件活儿，可是，现在我得组建一个与我志同道合的团体与我一同合作。”他说，“有的人过分想铺摊子，而绝少有人专心致志于房屋设计。我喜欢住宅设计，我挣的钱用来过日子，已经够花了，这就是我之所以要限制工作班子的原因之一，因为这样，我可以尽可能多地把时间用在工地上面。对我来说，施工是最重要的，从施工的过程中我才能了解到什么东西最管用。”

问起他最喜欢哪位建筑师，巴尔巴提到了弗兰克·劳埃德·赖特。他欣赏赖特立足于基地设计建筑的方法，可是他又说，自己并不想花太多的时间去看别人在做什么。他觉得，最好在设计时忘记自己看到过的东西，使自己在工作时可以单纯些。在他设计的别墅中，有一些主题是经常出现的，其中包括带有进深不大的门厅将起居室与卧室分开的双核心平面布置，简洁的卧室都安置在台阶上，以取得较好的视野，还有私密的小院，室内——室外的起居室，向前伸出的屋顶，以及天然石料和具有泥土色调的混凝土材料的运用。而在巴尔巴后来做的两件设计中，圆形的阳篷，引向位于房子上部的一个阴凉的就餐平台。巴尔巴设计的许多特点是由地中海地区的气候，业主渴望摆脱刻板的城市生活环境而想与大自然亲近的心情所决定的。大多数业主家庭都有孩子，而孩子们整天都在户外活动，同时在他们父母亲休闲的时候，又能有他们游戏休息的空间。对于巴尔巴

来说，空间和采光是十分重要的因素，它可以给人一种无拘无束、自由自在的感觉。设计要便于房屋的建造和维护。巴塞罗那的家庭经常每个周末要到乡间的住处去度过，北方人呢，只有在夏天来南方过几个星期的假期，然而这个模式也可能会发生变化，因为现在越来越多的人可以在网络世界里工作，他们可以选择在任何地方居住，只要他们愿意的话。

经历了过去25年的实践，巴尔巴深感自己已经走过了一段漫长的道路。“刚开始的时候，我没有经验来争取到客户，”他说，“而如今，我有一肚子的经验来表现我的想法，这样就很容易说服业主接受合理的方案。我让客户看一些参考的照片，鼓励他们也依此选择一个类似的式样建造一处别墅——就像让小孩子从收藏品当中选择他们所喜爱的东西一样。这样做有助于我们从许多种可能的方案中做出抉择。此外，我还学会了如何放松自己，并且力求稳妥。八年前，当我初起炉灶开始设计项目时，我做得很苦。我想法很多，可是却相互矛盾，不知如何下手。在我真正动手设计前，我要苦思冥想好几个星期。现在，我一合上眼睛，马上就能在脑子里看见那房子的样子，就能动笔做图。我觉得容易多了。过去五年里，我们一直在做室内设计——而在过去，我做完外壳就走，让业主自己或者他请的装修公司来做室内装修的事情。”

巴尔巴设计的别墅，尽管简洁，但却相当漂亮。大胆的轮廓和粗犷的表面，与明快的光照相映成趣，房子周围的大海、山

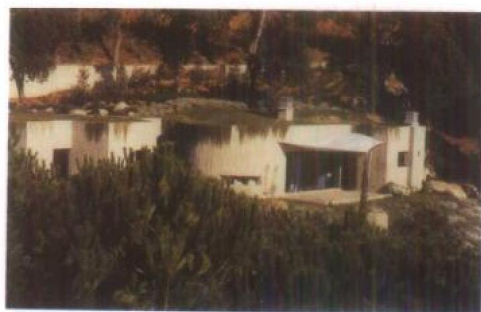
峦、草木、岩石，无不给别墅增加情趣。地处遥远、相对隔绝的人们，几乎看不到这些景色；可是，当人们有机会重新建造一处住房的时候，几乎都像换了个人似的，都有一种逃避原有环境的梦想，而这必须有一个实实在在的基础才能有保证。巴尔巴也是一个梦想家，但他又是脚踏实地的，他为那些往往忽视业主这种梦想而只顾追求显眼结构和漂亮效果的建筑师，提供了一个示范性的榜样。我们接下来介绍的这些别墅具有永恒的意义，它们因应客户的需求和传统的要求而产生，它们不是时尚，它们吸取了地方风格的精华，而没有简单地模仿之。

# JOVER/RIERA HOUSE

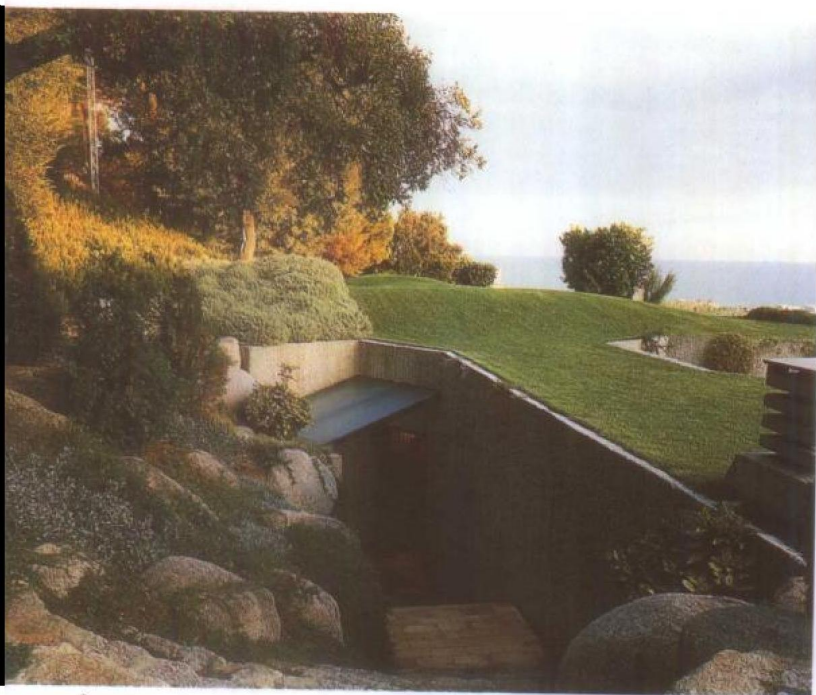
圣安德鲁 拉文内拉斯, 西班牙  
设计 / 建成 1985年 / 1986年

Sant Andreu de Llavaneras, Spain  
Design/Completion 1985/1986

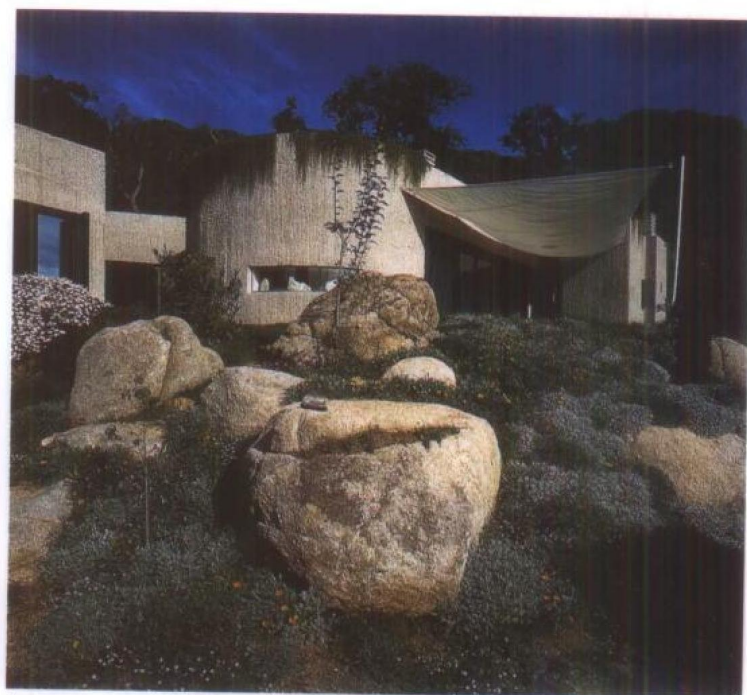
## 霍韦尔 / 列拉别墅



1



2



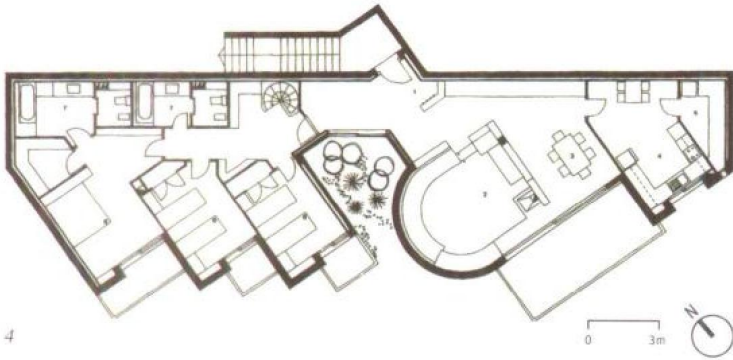
3

这座度假别墅，位于巴塞罗那以东30km处，这里正当一个陡坡，可以远眺两公里以外的大海。一条圆石块铺成的车路，从这儿下山蜿蜒通向城里，浇注的混凝土墙，沿着草地布置得高低错落有致，其截面犹如悬崖绝壁，引向下面的花园。唯有几根烟囱突出于草皮之上，一道台阶向下伸展，与大门相通，让人觉得下面还有一户人家。当你拾阶向下走着，回首看去，你会发现这房子多么厚实，与山坡结合得多么巧妙，使得房子的绝大部分地基竟不至于破坏绿地平台的妙趣。而混凝土结构，与当地原有的矿物质材料相混合，被浇在了锯齿形的模子里，并且还留出了一些空当儿，用来种些爬山虎之类的花草，从而使艺术化布置的圆石结构与草坪之间形成一个自然的过渡区。

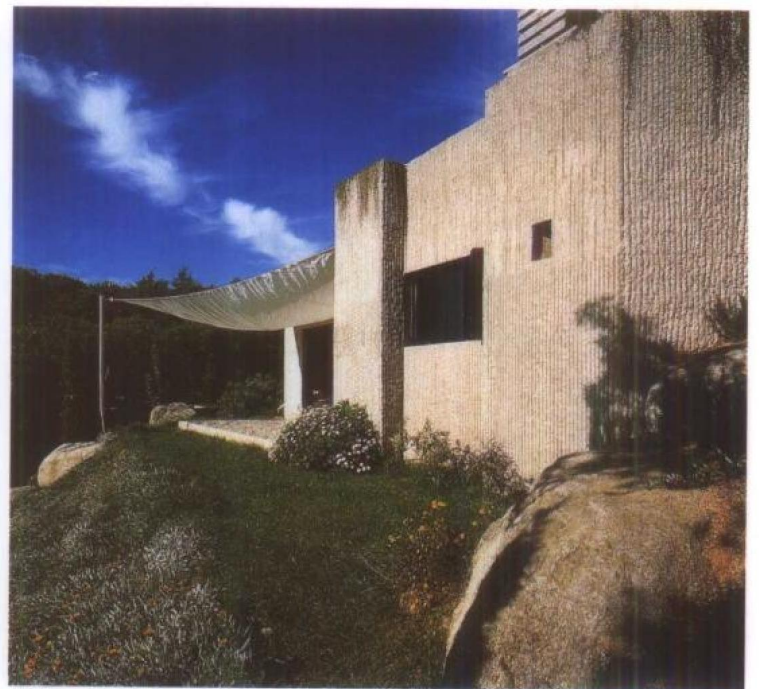
这是巴尔巴将自己的生态建筑观念付诸实施的第一个别墅设计，这个设计给巴尔巴带来了国际声誉，他因此还获得了数项重要的设计业务。这处别墅是为一对有几个小女儿的夫妇所设计的。他们请巴尔巴完成房子的景观设计，也为设计得取成功而高兴。穴居地下并不是什么新鲜的体验——在地中海一带，到处都有海边的隐秘乡村；难的是，要创造出既能利用地面所具有的隔热效果，而又让人觉得舒适和视野开阔的

房子来。

这座220m<sup>2</sup>的房子，从哪个方面来讲，都是考虑得很周全的。三个卧室，位于大门的右侧，其左侧是起居间，两者之间形成45°角，这样，所有的窗子都能面向南方；厚实的墙壁则可以挡住西晒的阳光。为了增加坚固程度和防潮性能，厚实的混凝土墙壁上，设有通风口和一层很薄的毛坯线脚，并以油漆灰浆作粉饰。咖啡色的混凝土板屋顶，有双层PVC防潮材料，还有加泰罗尼亚产的地板与泥土层下面的沙子，都是排水性很好的材料。地面所用的材料，使室内在夏天可以保持凉爽。双层玻璃的窗户，借助水平方向的百叶窗和伸出起居室平台的帆布阳篷，可以挡住阳光的直射。窗户和门可以打开，以获得自然通风，让海边吹来的凉风得以进来。在冬天，可以在白天拉起百叶窗，到晚上放下百叶窗，让房间吸收并且留住阳光带来的热量。这种被动的太阳光照系统，又与各个房间里装的热电取暖器互为补充——这样的处理成本只有普通房子的三分之一。地面还使住户免受来往于繁忙道路上的车辆所发出的噪音的影响。花园位于别墅的下面，而沿着台阶，可以到达游泳池。

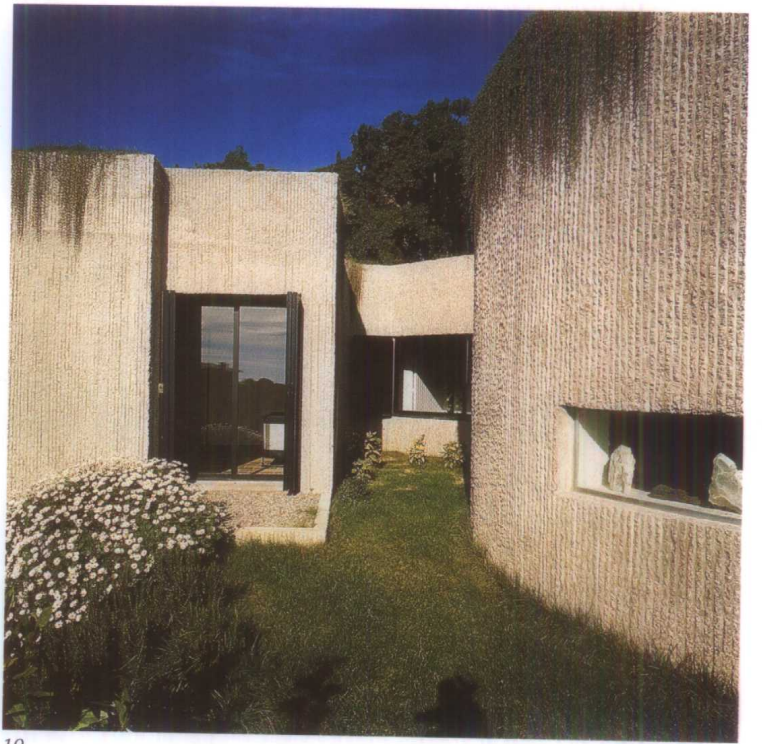


- |   |  |   |                  |
|---|--|---|------------------|
| 1 | View from southwest                      | 1 | 从西南方向看到的效果图      |
| 2 | Sunken entrance                          | 2 | 下沉式的入口处          |
| 3 | Rugged walls complement natural boulders | 3 | 粗糙的外墙壁与天然的圆石相映成趣 |
| 4 | Plan                                     | 4 | 平面图              |
| 5 | Landscaped roof terrace                  | 5 | 风景宜人的屋顶平台        |
| 6 | Kitchen and canopied terrace             | 6 | 厨房和带阳篷的平台        |
| 7 | Entrance drive                           | 7 | 入口处的车道           |
| 8 | Looking down on pool                     | 8 | 俯瞰游泳池            |





9



10





11



12

- 9 卧室
- 10 卧室与起居室之间的连接
- 11 厨房和起居区平台
- 12 起居室

- 9 Bedrooms
- 10 Link between sleeping and living zones
- 11 Kitchen and living area terrace
- 12 Living room